

## Annex V.

## Bilag V.

**Exceptions from the General Prohibition  
of Dumping of Waste and Other Matter in  
the Baltic Sea Area**

*Regulation 1*

In accordance with Paragraph 2 of Article 9 of the present Convention the prohibition of dumping shall not apply to the disposal at sea of dredged spoils provided that:

1. They do not contain significant quantities and concentrations of substances to be defined by the Commission and listed in Annexes I and II of the present Convention; and

2. The dumping is carried out under a prior special permit given by the appropriate national authority, either

a) within the area of the territorial sea of the Contracting Party; or

b) outside the area of the territorial sea, whenever necessary, after prior consultations in the Commission.

When issuing such permits the Contracting Party shall comply with the provisions in Regulation 3 of this Annex.

*Regulation 2*

1. The appropriate national authority referred to in Paragraph 2 of Article 9 of the present Convention shall:

a) issue special permits provided for in Regulation 1 of this Annex;

b) keep records of the nature and quantities of matter permitted to be dumped and the location, time and method of dumping;

c) collect available information concerning the nature and quantities of matter that has been dumped in the Baltic Sea Area recently and up to the coming into force of the present Convention, provided that the dumped matter in question could be liable to contaminate water or organisms in the Baltic Sea Area, to be caught by fishing equipment, or otherwise to give rise to harm, and the location, time and method of such dumping.

2. The appropriate national authority shall issue special permits in accordance

**Undtagelser fra det almindelige forbud  
mod dumpning af affald af andre  
stoffer i Østersøområdet**

*Regel 1*

I henhold til denne konventions artikel 9, stk. 2, finder forbudet mod dumpning ikke anvendelse på bortskaffelse til søs af klapmateriale, såfremt følgende betingelser er opfyldt:

1. At materialet ikke indeholder væsentlige mængder og koncentrationer af de af kommissionen definerede stoffer, som angivet i denne konventions bilag I og II; og

2. At dumpningen sker efter særlig tilladelse forud meddelt af vedkommende nationale myndighed, enten

a) inden for den kontraherende parts ydre territorialfarvand, eller

b) uden for det ydre territorialfarvand, når det er nødvendigt, efter forudgående samråd i kommissionen.

Når den kontraherende part meddeler sådanne tilladelser, skal det ske som anført i dette bilag, regel 3.

*Regel 2*

1. Den i denne konventions artikel 9, stk. 2, angivne nationale myndighed skal:

a) meddele de i dette bilag, regel 1, nævnte særlige tilladelser;

b) føre journal over arten og mængden af stof, som tillades dumpet, med angivelse af dumpningsstedet, tidspunktet for dumpningen og dumpningsmetoden;

c) indsamle til rådighed stående oplysninger om arten og mængden af stof, som i den senere tid og indtil ikrafttrædelsestidspunktet for denne konvention er dumpet i Østersøområdet, såfremt der er mulighed for, at det pågældende dumpede stof kan forurene vandet eller organismene i Østersøområdet eller indfanges i fiskegrej eller på anden måde foranledige skade, samt indsamle oplysninger om dumpningsstedet, tidspunktet for dumpningen og dumpningsmetoden.

2. Vedkommende nationale myndighed skal i henhold til dette bilag, regel 1, med-